

# Village de Noël Chamonix-Mont-Blanc



**Du 16 décembre au 07 janvier / From December 16 to January 07**  
**Le Marché de Noël / Christmas Market**      **Les Animations / The entertainment**

Un marché constitué de chalets en bois, situé sur la Place du Triangle de l'Amitié, ouvert tous les jours de 11h à 20h.

Des fêtes ponctuées de spectacles féériques, des animations tous les jours pour le bonheur de tous !

*A market made up of wooden chalets, located on the Place du Triangle de l'Amitié, open every day from 11 am to 8 pm.*

*Celebrations interspersed with fairytale shows, entertainment every day for the happiness of all !*

# Les Animations de Noël aux Houches

## Christmas Entertainment in Les Houches

**Du 20 au 22 décembre / From December 20<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup>**

**La magie de Noël • Place du Village aux Houches • De 17h à 20h**

3 jours de spectacle et d'animations sur la Place du Village autour des chalets de Noël tenus par les associations des Houches afin de vous régaler autour de boissons chaudes, et de produits sucrés/salés.

**The magic of Christmas • Place du Village in Les Houches • From 5pm to 8pm**

3 days of shows and entertainment in the Place du Village, around the Christmas chalets run by Les Houches associations, where you can enjoy hot drinks and sweet and savoury products.



**Mercredi 20 décembre / Wednesday December 20<sup>th</sup>**

**La Dame Blanche et Jack le petit joueur • Place du Village aux Houches • De 17h à 20h**

Vers 18h : Illumination du sapin de Noël.

La Dame Blanche, ce personnage féminin vêtu de blanc, aux multiples facettes, danse, jongle et Jack le petit joueur, sur son triporteur et sa remorque chargée de jeux pour petits et grands, il anime les allées invitant chaque passant à jouer et rire avec lui.

**The Lady in White and Jack the Little Gambler • Place du Village in Les Houches • From 5pm to 8pm**

Around 6 pm : Illumination of the Christmas tree.

The White Lady, this multi-faceted female character dressed in white dances and juggles and Jack the little gambler, on his three-wheeler and trailer loaded with games for young and old, he livens up the alleys, inviting everyone to play and laugh with him.



**Jeudi 21 décembre / Thursday December 21<sup>st</sup>**

**GanzenFanfare, la Dame Blanche • Place du Village aux Houches • De 17h à 20h**

La GanzenFanfare : cette combinaison unique, surprenante et fabuleuse de l'homme, de la musique et des oies, ravit les petits et les grands !

Spectacle de la Dame Blanche.

19h : Concert de l'Harmonie Municipale des Houches

**GanzenFanfare, The White Lady • Place du Village in Les Houches • From 5pm to 8pm**

The GanzenFanfare: this unique, surprising and fabulous combination of man, music and geese will delight young and old alike ! The White Lady show.

7 pm : Concert by the Municipal Harmony of Les Houches



**Vendredi 22 décembre / Friday December 22<sup>nd</sup>**

**Arrivée du Père Noël avec la fanfare de Noël • Place du Village aux Houches • De 17h à 20h**

Vers 18h : Arrivée du Père Noël avec la fanfare de Noël.

**Arrival of Santa Claus with the Christmas band • Place du Village in Les Houches • From 5pm to 8pm**

Around 6pm : Father Christmas arrives with the Christmas brass band.



# Les Animations de Noël à Chamonix

## Christmas Entertainment in Chamonix

**Du 16 décembre au 07 janvier / From December 16<sup>th</sup> to January 07<sup>th</sup>**

**Le village de Noël • Place du Triangle de l'Amitié • De 11h à 20h**

Un marché constitué de chalets en bois sur la Place du Triangle de l'Amitié, des artisans, des artistes et producteurs viennent vous faire découvrir des produits de Noël. La Maison des Artistes est réservée aux activités et animations pour les enfants.

**The Christmas village • Place du Triangle de l'Amitié • From 11 am to 8 pm**

A market made up of wooden chalets on the Place du Triangle de l'Amitié, with craftsmen, artists and producers coming to help you discover Christmas products. The Maison des Artistes will be reserved for activities and entertainment for children.



**Dimanche 17 décembre / Sunday December 17<sup>th</sup>**

**Déambulation Just For Winter • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

2 charmantes chanteuses en costumes blancs lumineux pour un répertoire de chants de Noël et Gospel.

**Procession Just For Winter • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

2 charming singers in bright white costumes perform a repertoire of Christmas and Gospel songs.



**Jedi 21 décembre / Thursday December 21<sup>st</sup>**

**Déambulation GanzenFanfare • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

C'est la fanfare des oies !

**Procession GanzenFanfare • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

It's the goose fanfare !



**Vendredi 22 décembre / Friday December 22<sup>nd</sup>**

**Déambulation La Dame Blanche et Jack le petit joueur • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

« La Dame Blanche » : Son passage nous laisse un goût de magie et de féerie...

« Jack le petit joueur » : Il a plus d'un tour dans son chapeau, des numéros de magie, de jonglerie, d'équilibres d'objets insolites et de mime.

**Procession The White Lady and Jack the Little Gambler • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5 pm and 6.15 pm**

« The White Lady » : His passing leaves us with a taste of magic and enchantment...

« Jack the little gambler » : He has many tricks up his sleeve, including magic, juggling, balancing unusual objects and mime.



**Dimanche 24 décembre / Sunday December 24<sup>th</sup>**

**La Parade de Noël • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h30**

**Le Phoenix** : L'oiseau chimérique à la beauté merveilleuse

**Farandole** : Magnifique parade blanche et lumineuse constituée de 5 danseurs

**Les Lutins** : Lutins gracieux et taquins, lumineux et danseurs

**The Christmas Parade • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5.30 pm**

**The Phoenix** : The chimerical bird of marvellous beauty

**Farandole** : A magnificent white and luminous parade of 5 dancers

**Les Lutins** : Graceful and mischievous elves, luminous and dancers



### **Mercredi 27 décembre / Wednesday December 27<sup>th</sup>**

**Déambulation Les Petits Loups • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Les petits chaperons rouges mènent la danse aux côtés des petits loups percussionnistes. Avec la participation des moniteurs de l'ESF.

**Procession Little Wolves • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

Little Red Riding Hoods lead the dance alongside the little wolves percussionists. With the participation of the ESF instructors.



### **Jeudi 28 décembre / Thursday December 28<sup>th</sup>**

**Déambulation Convoi d'Anapka • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Une déambulation en musique et en chorégraphies, avec tout un panel d'agrès lumineux.

**Procession Convoi d'Anapka • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

A musical and choreographed stroll, with a whole range of light apparatus.



### **Vendredi 29 décembre / Friday December 29<sup>th</sup>**

**Déambulation White Party • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Une équipe de 8 danseuses et danseurs débarque pour un balai de rue dynamique et participatif.

**Procession White Party • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

A team of 8 dancers take to the streets for a dynamic, participatory dynamic and participative.



### **Lundi 1<sup>er</sup> janvier / Monday January 1<sup>st</sup>**

**Déambulation Les Poppins • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Une aventure palpitante, une comédie musicale de rue qui met en scène des Musicomédiens, des acrobates, des échassiers... à bord d'un manège sonorisé, électrique et illuminé !

**Procession The Poppins • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

A thrilling adventure, a musical comedy in the street featuring musical actors, acrobats and stilt-walkers... all aboard an electric, illuminated merry-go-round with sound !



### **Mercredi 03 janvier / Wednesday January 3<sup>rd</sup>**

**Déambulation Les Toys • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Le monde féérique des jouets, Princes, Soldats, Pirates, Poupées... pour une parade haute en couleurs !

**Procession The Toys • Departure Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

The fairytale world of toys, Princes, Soldiers, Pirates, Dolls... for a colourful parade !



### **Jeudi 04 janvier / Thursday January 4<sup>th</sup>**

**La Parade de Lune • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Une parade lumineuse et circassienne avec synchronisation de couleurs.

**Moonlight Parade • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

A luminous, circus-like parade of synchronised colours.



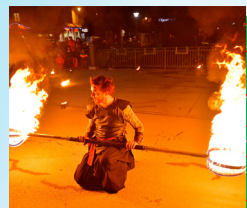
### **Vendredi 05 janvier / Friday January 5<sup>th</sup>**

**Déambulation Le Monde de Félix • Départ Place du Triangle de l'Amitié • 17h et 18h15**

Félix crée un nouveau spectacle mobile de jonglerie visuelle et manipulation d'objets lumineux, de feu voire de pyrotechnie de proximité.

**Procession Félix's world • Departure from Place du Triangle de l'Amitié • 5pm and 6.15pm**

Félix is creating a new mobile show featuring visual juggling and the manipulation of light objects, fire and close-up pyrotechnics.



# Programme de la Maison des Artistes

## Program of the Maison des Artistes

### **Mercredi 20 décembre / Wednesday December 20<sup>th</sup>**

#### **Atelier DJ • À 15h • À partir de 12 ans**

Apprenez à mixer comme un vrai professionnel pour les fêtes de fin d'année ! Tarif : 15 €  
Réservation fortement conseillée, places très limitées.

#### **DJ Set Workshop • At 3 pm • For ages 12 and up**

Learn to mix like a true professional for the holiday season ! Price : € 15.  
Reservation highly recommended, very limited seats.

#### **Chorale Le Chant des Sycomores animée par Estelle Giordani • À 19h30**

Chorale chansons françaises. Dirigée par Estelle Giordani, autrice-compositrice-interprète, le Chant des Sycomores revisite le riche répertoire de la chanson française autour de la thématique de "la coué" mot issu du patois savoyard qui signifie la joie de vivre.

#### **The Chorale « Le Chant des Sycomores », hosted by Estelle Giordani • At 7.30 pm**

French Songs Choir. Directed by Estelle Giordani, singer-songwriter, the « Chant des Sycomores » revisits the rich repertoire of French songs around the theme of « la coué » a word from the Savoyard dialect that means the joy of living.

### **Mercredi 27 décembre / Wednesday December 27<sup>th</sup>**

#### **Mamilo & Tartaruga - Conte musical • À 17h30 • Contes chantés pour enfants à partir de 2 ans**

Ce sont des contes hauts en couleur accompagnés de musiques joyeuses; l'un évoque le Mali, l'autre le Brésil. Des contes de vie qui évoquent la nature, les valeurs humaines et l'écologie.

#### **Mamilo & Tartaruga - Musical Tales • At 5.30 pm • Sung Tales for Children from 2 years old**

These are vibrant tales accompanied by cheerful music; one evokes Mali, the other Brazil. Life stories that touch on nature, human values, and ecology.

### **Dimanche 31 décembre / Sunday December 31<sup>st</sup>**

#### **Soirée du Nouvel An • À 22h**

22h – Concert live de Juke Joint (funk blues). 0h30 à 4h - Anders (dj franco-norvégien).  
Sur réservation - Tarif : 25 € l'entrée avec une consommation.

#### **New Year's Eve Party • At 10 pm**

10 pm – Live concert by Juke Joint (funk blues). 12:30 am to 4 am - Anders (Franco-Norwegian DJ).  
Reservation required - Entry fee : € 25 including one drink.

### **Samedi 06 janvier / Saturday January 6<sup>th</sup>**

#### **Émile Londonien • Broken beat - électro jazz • À 21h30**

Le trio s'imprègne de la scène jazz anglaise de ces quinze dernières années pour en proposer une version personnelle et l'accorder avec la culture clubbing. Tarif : 10 €

#### **Émile Londonien • Broken Beat - Electro Jazz • At 9:30 pm**

The trio immerses itself in the English jazz scene of the last fifteen years to offer a personal rendition and harmonize it with club culture. Price : 10 €

**Programme détaillé et réservations / Detailed program and reservations :**

[www.maisondesartistes-chamonix.com](http://www.maisondesartistes-chamonix.com) ou + 33 (0)6 71 70 21 78

**Tous les spectacles vous sont offerts, sauf ceux notifiés payants**  
**All performances are free, unless mentioned otherwise**

- ALMARITA BIJOUX** : Bijoux Asymétriques et Atypiques en pierres naturelles, laiton et acier inoxydable
- ATELIER COLETTE** : Fabrication artisanale de savons saponifiés à froid et shampoings solides naturels
- ATELIER CRAG** : CRAG, une collection d'objets de décoration originale pour votre intérieur
- CLÉMENTINE VIALON** : Graphiste
- COUTEAU LE CHAMONIARD** : L'authentique couteau de la Vallée de Chamonix
- CRÉA-CRIS** : Gnômes (petits lutins d'origine scandinave) faits et cousus main
- ELLIOTT MAZZOLA** : Photographe spécialisé dans les clichés de montagnes majestueuses, les moments palpitants de sports extrêmes et l'essence brute de la faune
- GEMOTION** : Créatrice de bijoux contemporains en argent et plaqué or
- GEORGES MOREIRA** : Colliers en bois et quartz du Mont-Blanc, supports en bois pour les cristaux
- JONATHAN CHARLET** : Cristallier
- KIWI CRÉATIONS** : Vêtements et accessoires pour bébés, enfants et adultes adaptés à tous
- L'HERB'ARTISTE** : Fabrication de savons, shampoings solides et baumes artisanaux
- OBÉLINE GALLAND** : Bijoux en pierre semi précieuses (bracelets, colliers, boucles d'oreilles, bagues...)
- THE LOST CRYSTALS** : Bijoux aux cristaux bruts du Mont-Blanc, fabriqués main avec amour
- TIPHAINE PREVOST** : Bijoux en argent recyclé et plaqué or
- Chalet partagé avec différents artisans sur la durée du Marché de Noël :**
- ATELIER MÉLICOPE** : Graphiste et illustratrice
- FRANÇOIS LEROUX** : Souffleur de verre (verrier au chalumeau)
- LES CAILLOUX DU MONT-BLANC** : Cristallier
- MAGUY PAQUEREAU** : Vente d'articles et accessoires pour bébé : couvertures, gigoteuses, bavoirs
- REDEEM EQUIPMENT** : Confection d'articles upcyclés, récupération et valorisation de déchets textiles

## Gastronomie Gastronomy

- AQUI MANDGEN BEN** : Viande de taureau, charcuterie fraîche (rillettes, merguez, andouillette...), sèche de taureau (saucissons, viande séchée et fumée...)
- ASSOCIATION DE CHAMONIX** : Crêpes, gaufres, sablés, chocolat chaud, soda
- CHARLES GUILBEAU** : Tartiflette géante
- CHX DISTILLERS** : Gin fabriqué et embouteillé à la main - 100 % dans la vallée. Une combinaison impeccable de genièvre, d'agrumes, d'épices et de plantes de montagne
- LA CABANE À MARIO** : Bières québécoises, rhum, whisky, thés à l'érable, moutarde à l'érable, terrine de bison, saucisson de bison, sirop d'érable, biscuits à l'érable, confiture
- LE COING DES FRUITS** : Nougat bio avec du miel de lavande, pâte de fruits végétal et chips de gingembre
- L'UNIVERS DU BONBON** : Churros faits maison
- MARTAVINI** : Vins bio et nature italiens et français, paniers gourmands bio, vin chaud bio maison
- MOULIN DE GRAND-PÈRE** : Sandwiches raclette, bière Big Mountain, champagne, vin chaud, chocolat chaud, huile d'olive, tapenade
- PASCAL ELISABETH** : Vin chaud maison rouge et blanc aux épices, jus de pommes chaud et ses épices, thé de Noël, soupe à l'oignon, hot dog, raclette, diot, crêpes, gaufres, beignets et bugnes
- OMNIS** : Boisson apéritive à base de vin et d'épices et jus de pomme bio aux épices
- SAFRAN DU MONT-BLANC** : Produits aromatisés au safran cultivé dans la vallée (Confitures maison, miels...)